

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 77 (1982)
Heft: 1

Vorwort: Lieber Leser! = Chers lecteurs
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

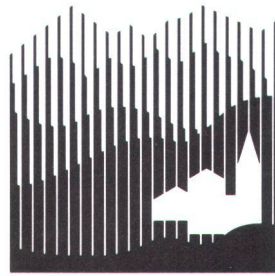
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Editorial

Lieber Leser!

Ja, der «Heimatschutz» ist verjüngt worden! Grosszügiger, attraktiver und vielfältiger aufgemacht, verfolgt er einerseits das bisherige Ziel: über unser Sachgebiet zu informieren, Denkanstösse zu vermitteln und die Meinungsbildung zu fördern. Mit dem Übergang zur Zweisprachigkeit möchten wir überdies aktiv zum Kulturaustausch zwischen Deutschschweizern und unsern sprachlichen Minderheiten beitragen (aus finanziellen Gründen müssen wir uns dabei leider auf die Francité beschränken und noch auf die Italianità und Rumantschia verzichten). Denn die Vielfalt zu erhalten und das Gemeinsame über die Sprachgrenzen hinweg zu pflegen, ist – so meinen wir – ein zentrales Heimatschutzanliegen. Es setzt jedoch Verständnis voraus. Und dieses die Bereitschaft, auf das Andersartige einzugehen, auf es zu hören, mit ihm zu sprechen. Erst daraus kann wachsen, was in unserer Welt so fehlt: im Andern mehr die Ergänzung als den Gegensatz zu sehen und diesen in seiner Eigenart zu lieben.

Die Redaktion

Aus dem Inhalt

Unser heutiges Schwerpunktthema: Jagd aufs Bauernhaus	1–17
Wakker-Preis 1982 an Avegno	18
Kurzentrums zerstört Landschaft	20
Schindelmacher Denis Sauser	21
Die «Heimatschutz-Woche 82» – was sie will und bringt	22
Mehr Heimatschutz bitte!	24

Titelbild:

Immer mehr Bauernhäuser gehen in den Besitz von Städtern; wann wird diese Tessiner Idylle daran glauben müssen? (Archivbild SHS)

Chers lecteurs,

Eh! oui, notre revue fait peau neuve! Plus substantielle, variée et attrayante, elle vise pour une part le même but que jusqu'à présent: informer sur notre domaine d'activité, susciter la réflexion, développer la formation du public; mais d'autre part, en passant à la forme bilingue, nous aimerions contribuer activement à l'échange culturel entre Suisses alémaniques et minorités linguistiques (encore que pour des raisons financières, nous devons nous en tenir pour le moment à la «francité» et renoncer à l'«italianità» comme à la «rumantschia»). En effet, maintenir notre diversité tout en cultivant ce qui nous unit par-dessus les frontières des langues est, pensons-nous, une des tâches essentielles de notre Ligue. Cela suppose toutefois un esprit de compréhension, une disposition à aller au-devant de l'autre, à l'écouter, à dialoguer avec lui. De cela seulement peut naître ce qui manque tant à notre monde: voir chez autrui son complément plutôt que son contraire, et l'apprécier pour ses caractères propres.

La Rédaction

Au sommaire

Notre thème principal: la chasse aux fermes	1–17
Le prix Wakker 1982 à Avegno	18
Site défiguré par un centre de cure	20
M. Denis Sauser, artisan du bardeau	21
La «Semaine du patrimoine 82» – son but et son apport	22
Une meilleure protection des sites s.v.p.!	24

Page de couverture:

De plus en plus, les maisons paysannes passent à des citadins. A quand le tour de ce délicieux coin de Tessin?